



Igazgatóság

# 2012. ÉVI ELŐZETES KÖLTSÉGVETÉS

CT/CA-005/2011/01HU

AZ IGAZGATÓSÁG ÁLTAL 2011. MÁRCIUS 24-ÉN ELFOGADVA.

## TARTALOMJEGYZÉK

### I. BEVEZETÉS

A – ÁLTALÁNOS BEVEZETÉS

B – AZ ÁRAK ÉS KÖLTSÉGEK ÖSSZEHANGOLÁSA

C – BEVÉTELEK

D – KIADÁSOK

E – TEVÉKENYSÉGEK

### II. BEVÉTELEK ÉS KIADÁSOK KIMUTATÁSA – ÖSSZEFOGLALÓ

### III. BEVÉTELEK KIMUTATÁSA 2012

### IV. KIADÁSOK KIMUTATÁSA 2012

### 1. MELLÉKLET: LÉTSZÁMTERV

## I. BEVEZETÉS

### A. Általános bevezetés

A 2012. évi költségvetés a következőket foglalja magában:

- B. A 2012. évre vonatkozóan az árak és a költségek összehangolása terén a Fordítóközpont által végzett munka leírását.
- C. A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikke (2) bekezdésének értelmében a Fordítóközpont bevételeit, amelyek az általa nyújtott szolgáltatások ellentételezéseképpen azon szervek befizetéseiből származnak, amelyek számára a Fordítóközpont munkát végez, valamint azon intézményektől és szervezetektől, amelyekkel az általa végzett munkára vonatkozóan együttműködési megállapodást kötött, beleértve az intézmények közötti tevékenységeket és a közösségi támogatást.
- D. A Fordítóközpont kiadásait címek szerint strukturáltan.
- E. A Fordítóközpont kiadásainak tevékenységek szerinti felosztását. Ez a rész rámutat a Fordítóközpont stratégiai célkitűzéseinek elérése érdekében az egyes tevékenységekhez hozzárendelt forrásokat azonosító 2012. évi előzetes munkaprogram-tervezet és a konvencionális költségvetési struktúra közötti kapcsolatra.

A jelen költségvetési dokumentumban szereplő valamennyi összeg euróban értendő.

### B. Az árak és költségek összehangolása

Az előző évek gyakorlatához hasonlóan a Fordítóközpont ügyfeleitől előrejelzéseket kértek ehhez az előzetes költségvetési tervezethez. A 2012. évi előrejelzések kiindulópontja az igazgatóság által a 2011. évre jóváhagyott új árszabás volt. Meg kell jegyezni, hogy számos ügyfél hangsúlyozta előrejelzéseinek bizonytalanságát, elsősorban amiatt, hogy saját 2012. évi költségvetéseiket illetően sem születtek még végleges döntések. A 2012-re előrejelzett fordítási volumen csökkenést mutat a 2010. évi eredményhez és a 2011. évi becslésekhez képest. A 2012. évre előrejelzett bevétel csak 42,4 millió EUR, ami 8,7 millió EUR csökkenést jelent az ugyanazon címek<sup>1</sup> alatti 2010. évi eredményhez képest.

Egy ilyen jelentős visszaesésre az első reakció természetesen a lehetőségekhez mért költségcsökkentés. A megtett intézkedéseket a D. szakasz (Kiadások) részletezi. Első lépésben felülvizsgálták az alkalmazotti állományt, különösen az egyik osztály folyamatban lévő átszervezése tekintetében. A felülvizsgálat eredményeképpen – az alacsonyabb bevételi szintre adandó szükséges és megfelelő elsődleges válaszként – a Fordítóközpont az alkalmazotti létszám csökkentése mellett döntött. Az érintett kategóriák az ideiglenes munkavállalók, a szerződéses alkalmazottak és az ügynökségi alkalmazottak voltak.

Ezen túlmenően a Fordítóközpont igen nagy mértékű költségcsökkentésről határozott a 21. fejezetet (Adatfeldolgozás) illetően. Emiatt több projektet el kellett halasztani. A Fordítóközpont mindamellett úgy véli, hogy a versenyképességének növelése szempontjából legfontosabb projektet – a Fordítóközpont vállalati portáljának előkészítését, kifejlesztését és megvalósítását célzó e-CdT programot – más finanszírozási módszerekkel 2012-ben is tovább kell vinni.

A fordítandó oldalak számának csökkenése következtében nyilvánvalóan kevesebb szabadúszó fordító igénybevételére lesz szükség, ami automatikusan csökkenti a 3. cím költségvetését.

---

<sup>1</sup> Az 1–4. bevételi cím, beleértve az „Ügynökségektől, hivataloktól, intézményektől és szervektől származó bevételek”, „Intézményközi együttműködés” és „Egyéb bevételek” címeiket, de nem ide értve „Az előző pénzügyi évből áthozott többlet”, a „Visszatérítések az ügyfeleknek” és a „Rendkívüli visszatérítések” címeiket.

Ezek a – nagyon is problémás és széles hatókörű – költségcsökkentések azonban nem voltak elegendők az alacsonyabb bevételi szint és a kiadások közötti szakadék áthidalásához. Ezért az árak és költségek összehangolását célzó folyamatos erőfeszítései keretében a Fordítóközpont kénytelen volt felülvizsgálni 2012. évi árait is. Ennek során olyan árszint beállítására törekedett, amely lehetővé tenné számára a műveletek szükséges minőségének fenntartását, míg az árak és költségek összehangolását nagyobb részben a költségcsökkentések útján kívánta elérni.

A mérlegelés eredményeképpen a dokumentumok esetében oldalanként 95 eurós árra tettek javaslatot (ez 2 eurós emelésnek felel meg), a védjegyek esetében pedig a javasolt ár 36 EUR/oldal (4 eurós növekedés). Az árak még a fenti emelések után is alacsonyabbak maradtak a 2011. évi előzetes költségvetési tervzetben javasoltaknál.<sup>2</sup>

A 2011. évi féléves felülvizsgálatot időben végre fogják hajtani ahhoz, hogy el lehessen végezni a 2012. évi előrejelzések 2011. július-augusztusban esedékes felülvizsgálatát.

Következésképpen a 2012-es árak a következőképpen alakulnak:

Termékek	Rendes dokumentumok (EUR)	Tervezett dokumentumok (EUR)	Sürgős dokumentumok (EUR)
Fordítás (oldalankénti ár)	95,00		
Módosítás (oldalankénti ár)	180,00	- 25%	+ 25%
Lektorálás (oldalankénti ár)	48,50		
Szerkesztés (oldalankénti ár)	60,00		
Védjegyek és formatervezési minták (oldalankénti ár)	36,00 EUR (minimum 500 000 oldal)		
Egyéb szolgáltatások (egységesítés, terminológia, stb.)	900 EUR fő/nap		
Kifejezéslisták	5,00 EUR kifejezésenként		

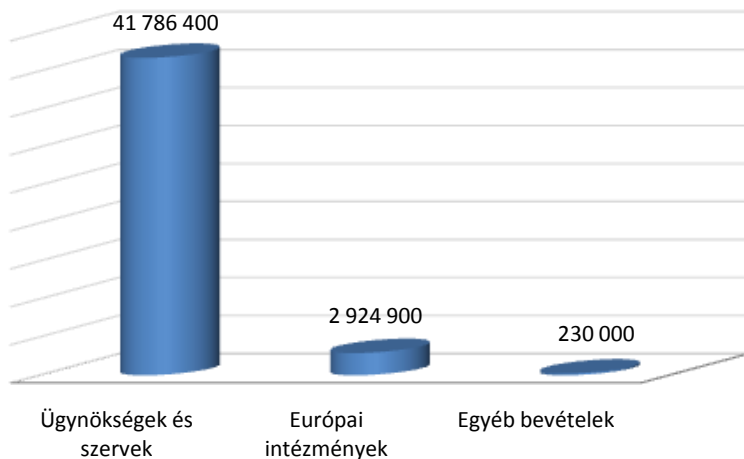
Pótdíjak:

Dokumentum típusa	EUR
Bonyolult formátum (oldalankénti pótdíj)	5,00
Bizalmas dokumentum (oldalankénti pótdíj)	5,00
Nem uniós nyelv (oldalankénti pótdíj)	4,00

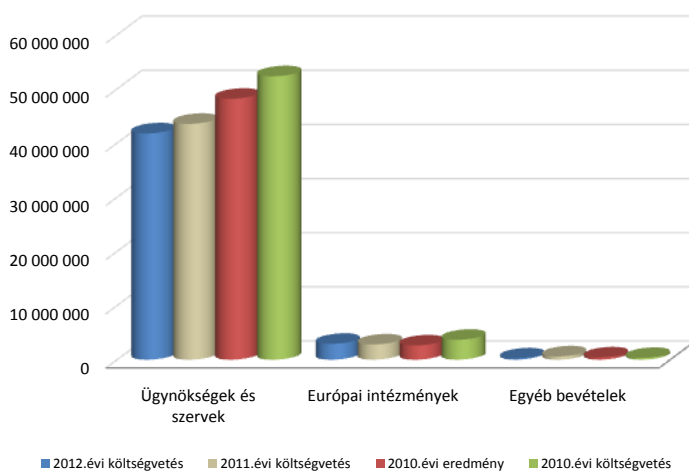
<sup>2</sup> Az előzetes költségvetési tervzetben szereplő árakat a 2011. évi költségvetésben lefelé módosították.  
AZ IGAZGATÓSÁG ÁLTAL 2011. MÁRCIUS 24-ÉN ELFOGADVA.

### C. Bevételek

A dokumentumok és védjegyek felülvizsgált (2,1%-kal, illetve 12,5%-kal növelt) ára alapján a becsült bevételek összege 44 941 300 EUR. A javasolt árak pénzügyi hatása 2,5 millió EUR. A becsült bevételek a következőképpen kerültek lebontásra:



Az alábbi diagram a 2012-re becsült bevételeket mutatja a 2010. és 2011. évi költségvetéshez és a 2010. évi eredményhez képest.



A Fordítóközpont vezetősége folyamatosan erőfeszítéseket tesz a költségvetési többlet csökkentése és a kiegyensúlyozott költségvetési eredmény elérése érdekében, és következésképpen több javaslatot tett a költségek és árak összehangolására az utóbbi költségvetésekben. A fenti diagram az eredmény egy részét szemlélteti a bevételek 2010 és 2011 közötti változásain keresztül. Ez a változás elsősorban a 2011-ben bevezetett új árszabási politika hatásaival függ össze, amely keretében a Fordítóközpontnak sikerült jelentősen csökkentenie a védjegyek fordításának árát, másodsorban pedig a védjegyek volumenének csökkenésével. 2012-re a 2011. évinél némileg nagyobb mennyiséget jeleznek előre a védjegyek tekintetében. A 2010. évi eredményhez viszonyítva azonban a 2012. évi költségvetés szerint mintegy 40 000 oldallal csökken a védjegyfordítások, illetve 2000 oldallal a rendes

dokumentumfordítások volumene. Ami az európai intézményektől származó és egyéb bevételeket illeti, ezek többé-kevésbé változatlan szinten maradtak az elmúlt évek során.

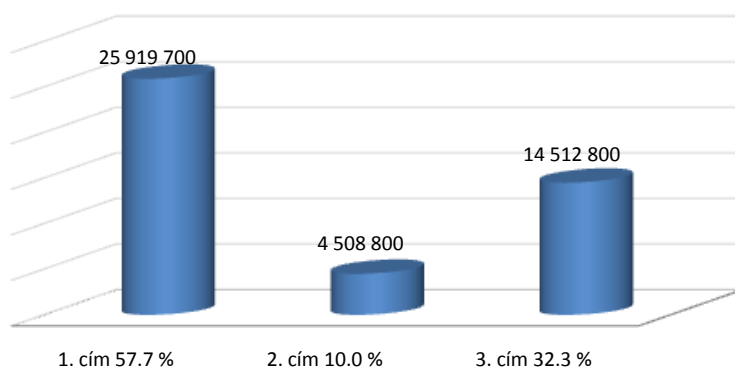
A diagramból kiderül, hogy a 2012. évi bevételcsökkenés a javasolt áremelés nélkül jóval nagyobb mértékű lett volna. Egyértelmű az is, hogy egy ekkora különbség kezeléséhez óriási erőfeszítésre van szükség, és nem lehetséges a kiadásokat teljes egészében egyetlen csökkentés útján visszafogni annak kockázatát nélkül, hogy az a munka minőségének rovására menne. A költségvetésben a javasolt áremelés hatása két külön tételben (az 1. és a 3. címben) mutatkozik meg. Ennélfogva az egyes ügyfelek költségvetései azok saját előrejelzéseikhez kapcsolódnak.

A 2011. évi költségvetés óta három új ügyfél írt alá megállapodást a Fordítóközponttal. Ebben a költségvetésben két új költségvetési tétel jelenik meg, a harmadikat pedig a 2011. évi első költségvetés-módosításban fogják bevezetni. Ezenfelül egy kiigazításra is sor került a 2011. évi költségvetést illetően, amelyben az EMTH rossz költségvetési tétel alatt szerepelt.

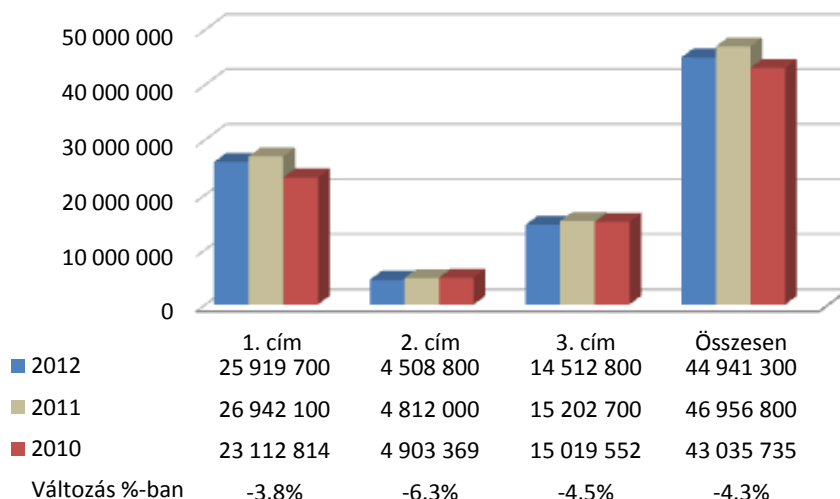
1044	Az Európai Nanoelektronikai Kezdeményezés Tanácsadó Testülete közös vállalkozás (ENIAC JU)	p.m.
1045	Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal (EMTH) – 1044. hivatkozási szám a 2011. évi költségvetésben	p.m.
1046	Energiaszabályozók Együttműködési Ügynöksége (ACER) Európai Értékpapír-piaci Hatóság (ESMA) – a 2011. évi költségvetés-módosításban kerül bevezetésre	9 600

#### D. Kiadások

Amint az A. szakaszban olvasható, a Fordítóközpont kiadások és bevételek összehangolásával kapcsolatos széles körű erőfeszítései az összes tételt érintették. A kiadások a következőképpen kerültek lebontásra, ahol a százaléktételek az egyes címek részesedését jelzik a költségvetésben:



2011-hez képest az 1. cím 3,8%-kal, a 2. cím 6,3%-kal, a 3. cím pedig 4,5%-kal csökkent. A kiadások címek szerinti összetételét, valamint a 2011. évi költségvetéssel és a 2010. évi eredménnyel való összevetését az alábbi ábra mutatja. A 10. cím nem tartalmaz előirányzatot sem a 2012., sem a 2011. évi költségvetésben, ezért azt a diagram nem tünteti fel.



### 1. cím – Személyzeti kiadások

Az 1. cím (Személyzeti kiadások) esetében a személyzeti létszámterv felülvizsgálata és a szerződéses és ügynökségi munkatársak alkalmazása jelentős költségcsökkentést tett lehetővé úgy, hogy közben a jó minőség továbbra is a középpontban maradt. A felülvizsgálat eredményeképpen öt álláshely szűnt meg, így ezek száma 225-ről 220-ra csökkent. 2010 végén 215 álláshely volt betöltve. Az érintett álláshelyek ideiglenes asszisztensi pozíciók (1–3. fokozat). E változásokon felül a 2011. évi költségvetésen végzett felülvizsgálat továbbra is lefelé irányuló hatást gyakorol a személyzeti kiadások tekintetében.

Ami a szerződéses alkalmazottakat illeti, a 2012. évi felülvizsgálat alapján az ilyen alkalmazottak tervezett száma 2010-hez képest változatlan, azaz 10 fő. Az ügynökségi alkalmazottakkal kapcsolatos további megtakarításokat is figyelembe véve (az ezekkel összefüggő kiadások a 2010. évi eredményhez viszonyítva közel megfeleltek) nyilvánvaló, hogy a Fordítóközpont jelentős erőfeszítéseket tesz az 1. cím alatt.

Az 1. cím 2012. évi költségvetése összességében 12,1%-kal nagyobb a 2010. évi eredményénél, de 3,8%-kal alacsonyabb a 2011. évi költségvetésnél. A 2010-hez viszonyított emelkedés elsősorban annak tudható be, hogy a személyzeti létszámtervet 2010-ben nem valósították meg teljes mértékben, noha az év során folyamatosan végeztek toborzást. További tényező a szociális-egészségügyi infrastruktúrához kapcsolódó kiadások növekedése, elsősorban a társasági események bizottságában és a külső szolgálatokban (például a bölcsődében) való pénzügyi részvétellel összefüggésben.

### 2. cím – ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK

A 2. cím (Épületek, berendezések és különféle működési költségek) esetében a Fordítóközpontnak sikerült 8,0%-kal csökkentenie kiadásait a 2010. évi eredményhez, illetve 6,3%-kal a 2011. évi költségvetéshez képest. A legfontosabb költségcsökkentési erőfeszítéseket a 21. fejezetben (Adatfeldolgozás) tették. A 2011. évhez viszonyított csökkentés mértéke 12,7%, mintegy 300 000 EUR, illetve 18,1%, közel 470 000 EUR, ami nem éri el a 2010. évi eredmény szintjét. Ezért a Fordítóközpont más módokat szándékozik javasolni a jövője szempontjából legfontosabb projekt, a Fordítóközpont vállalati portálja előkészítésének, fejlesztésének és megvalósításának (az e-CdT program) finanszírozására. Ez a program lehetővé fogja tenni a Fordítóközpont számára, hogy szembe tudjon nézni az elkövetkezendő évek kihívásaival, még jobban ki tudja elégíteni az ügyfelek jelenlegi és jövőbeni igényeit, és megnövelhesse versenyképességét.

A 20. fejezet tekintetében (Ingatlanbefektetések, épületek bérlése és járulékos költségek) 2012-ben 2,0%-os növekedés tapasztalható a 2011. évi költségvetéshez, illetve 4,4%-os növekedés a 2010. évi eredményhez képest. Ennek oka elsősorban az, hogy a cím alatti szerződések indexelési záradékkal rendelkeznek. A többi fejezet esetében némi növekedésre kerül sor 2012-ben, főként azért, mert 2011-ben csökkentéseket eszközöltek, és a növelésekre feltétlenül szükség van a műveletek helyes működésének biztosításához.

### 3. cím – MŰKÖDÉSI KIADÁSOK

A 3. cím (Működési kiadások) esetében a kiadások várhatóan 3,4%-kal maradnak a 2010. évi eredmény, illetve 4,5%-kal a 2011. évi költségvetés alatt. Az előrejelzés finomhangolásához összehasonlították a 2010-ben lefordított volumeneket a 2012. évi becslésekkel, amihez nagymértékben hozzájárultak az ügyfelek által biztosított részletes előrejelzések. Mind a védjegyek, mind a dokumentumok mennyisége csökken 2010-hez viszonyítva. A címhez tartozó költségek esetleges csökkenéséhez hozzájárul az is, hogy 2012-re egyelőre nem várható kifejezéslista-fordítás.

### 10. cím – TARTALÉKOK

A 10. címre (Tartalékok) nincsenek előirányzatok a 2012. évi költségvetésben. A közösségi nyugdíjrendszerbe befizetendő hozzájárulás, amely 2012-re vonatkozóan 3,59 millió EUR, az 1. címben szerepel, és szükségtelen az előfinanszírozási alap növelése.

## **E. A Fordítóközpont tevékenységei**

A Fordítóközpont négy tevékenységet határozott meg: 1) alaptevékenység: fordítás; 2) támogató tevékenységek; 3) promóciós tevékenységek; és 4) vezetési és felügyeleti tevékenységek. A 2012. évi humán és pénzügyi erőforrások az alábbi táblázatban feltüntetett módon oszlanak meg a különböző tevékenységek között. Az 1. és 2. címben szereplő pénzügyi forrásokat az egyes tevékenységekhez rendelt humán erőforrás alapján osztották fel. A számítás figyelembe veszi a különféle álláshelytípusok és fokozatok – azaz a munkabéreköltségek – tevékenységek közötti megoszlását. További részletek a Fordítóközpont 2012. évi előzetes munkaprogram-tervezetében találhatók.

	Humán erőforrások (személyzet) %	Pénzügyi források %	Pénzügyi források
Alaptevékenység: fordítás	61,3%	75,3%	33 831 462
Támogató tevékenységek	28,4%	14,8%	6 637 336
Promóciós tevékenységek	2,5%	3,3%	1 465 204
Vezetési és felügyeleti tevékenységek	7,7%	6,6%	3 007 298
Összesen	100%	100%	44 941 300

### 1. tevékenység: FORDÍTÁS

A Fordítóközpont alaptevékenységét a nyelvi szolgáltatások jelentik, amelyek elsősorban dokumentumok, valamint közösségi védjegyek és formatervezési minták fordítását, módosítását, formázását és lektorálását foglalják magukban, a szolgáltatás minőségére és határidejére vonatkozó kritériumoknak megfelelően (a Fordítóközpont 1. számú stratégiai prioritása).

A Fordítóközpont erre a tevékenységre humán erőforrásának 61,3%-át, teljes költségvetésének pedig 75,3%-át fordítja, azaz a 30. fejezet előirányzatainak összességét, valamint az 1. és 2. címek előirányzatainak az e tevékenységgel összefüggő részét.

A 2012-re előrejelzett teljes oldalszám 789 538, ami 5,6%-kal kevesebb a 2011. évi költségvetésnél. Mivel annak ellenére, hogy a Fordítóközpont felülvizsgálta kiadásait, áremelésre volt szükség a költségek és a bevételek összehangolása érdekében, a becsült bevételcsökkenés ennél alacsonyabb, mindössze 3,9%.

	<b>2012</b>	<b>2011</b>	<b>% 2011–2012</b>
Tervbe vett összes oldal	789 538	836 039	-5,6%
A fordításokra, terminológiai és kifejezéslistákra kifizetett teljes összeg <sup>3</sup>	43 849 300	45 632 400	-3,9%

<sup>3</sup> Az egyik ügyféllel kötött fogadási megállapodásból származó bevételt figyelmen kívül hagyták, mivel az nem a fordítási tevékenységhez kapcsolódik.



A fordítási tevékenység (oldalszámban mért) volumenének becslése a következők szerint alakul:

Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EKÜ)	2 151
Európai Képzési Alapítvány (ETF)	2 490
A Kábítószerek és a Kábítószerek-függőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA)	6 067
Európai Gyógyszerügynökség (EMA)	39 230
Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA)	7 510
Belső Piaci Harmonizációs Hivatal	36 790
BPHH „Nyelvi szerkesztés”	8 333
BPHH védjegyek	525 000
Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO)	1 290
Európai Rendőrségi Hivatal (Europol)	13 103
Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound)	8 285
Európai Szakképzés-fejlesztési Központ (CEDEFOP)	1 230
Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA)	9 350
Európai Beruházási Bank (EBB)	p.m.
Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA)	5 360
Az Európai Unió Igazságügyi Együttműködési Egysége (Eurojust)	54
Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA)	3 441
Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA)	11 045
Európai Vasúti Ügynökség (ERA)	9 677
Európai Hálózat- és Információbiztonsági Ügynökség (ENISA)	215
Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC)	2 400
Az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (FRONTEX)	2 778
Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA)	8 602
Versenyképességi és Innovációs Végrehajtó Hivatal (EACI)	355
Európai Rendőrákadémia (CEPOL)	1 183
Egészség- és Fogyasztóügyi Végrehajtó Ügynökség (EAHC)	1 398
Európai GNSS Ellenőrzési Hatóság (GSA)	264
Európai Védelmi Ügynökség (EVÜ)	54
Európai Vegyi anyag-ügynökség (ECHA)	32 850
Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal (CFCA)	2 214
Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (Fusion for Energy, F4E)	538
Az Európai Unió Műholdközpontja (EUMK)	p.m.
A Transzeurópai Közlekedési Hálózat Végrehajtó Hivatala (TEN-T EA)	373
Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT)	945
Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERCEA)	638
Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA)	226
„Tiszta Égbolt” közös vállalkozás (CSJU)	165
A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE)	2 320
„SESAR” közös vállalkozás (SJU)	314
Európai adatvédelmi biztos (EDPS)	18 915
Beágyazott számítástechnikai rendszerekre irányuló közös technológiai kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás (ARTEMIS)	p.m.
Innovatív gyógyszerek kutatására irányuló kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás (IMI)	p.m.
Üzemanyagcella- és Hidrogéntekológiai Közös Vállalkozás (FCH JU)	p.m.
Az Európai Nanoelektronikai Kezdeményezés Tanácsadó Testülete közös vállalkozás (ENIAC JU)	p.m.
Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal (EMTH)	p.m.

Energiaszabályozók Együttműködési Ügynöksége (ACER)	138
Európai Bizottság – Foglalkoztatási Főigazgatóság	13 340
Európai Parlament	p.m.
Az Európai Unió Tanácsa	2 667
Európai Számvevőszék	688
Az Európai Unió Régióinak Bizottsága	p.m.
Európai Gazdasági és Szociális Bizottság	p.m.
Az Európai Unió Bírósága	p.m.
Európai Központi Bank	793
Európai ombudsman	4 760
<b>Oldal összesen</b>	<b>789 538</b>

## 2. tevékenység: ADMINISZTRATÍV ÉS TECHNIKAI TÁMOGATÁS

A Fordítóközpontnak mint független közösségi szervnek adminisztratív és technikai támogatást kell biztosítania a humán erőforrások, a közbeszerzések, a pontos és megbízható könyvelés, az infrastruktúra és a logisztika, és különösen a fő működési tevékenységekkel kapcsolatban igénybe vett segítség vonatkozásában.

A Fordítóközpont az adminisztratív és technikai támogatással kapcsolatos tevékenységekre humán erőforrásainak 28,4%-át, teljes költségvetésének pedig 14,8%-át fordítja, amely megfelel az 1. és 2. címek előirányzatai e tevékenységgel összefüggő részének.

## 3. tevékenység: PROMÓCIÓS TEVÉKENYSÉGEK

Ennek a tevékenységnek az a célja, hogy az ügyfelekkel és a Fordítóközpont egyéb partnereivel való kommunikáció útján támogassa a Fordítóközpontot és a fordítás folyamatát. Ez a tevékenység a Fordítóközpont második küldetéséhez is kapcsolódik, amely az intézményközi együttműködésben való részvételt jelenti a források racionalizálásához és a közösségi fordítás folyamatainak harmonizálásához való hozzájáruláson keresztül.

A Fordítóközpont erre a tevékenységre humán erőforrásainak 2,5%-át, teljes költségvetésének pedig 3,3%-át fordítja, azaz a 31. fejezet előirányzatainak összességét, valamint az 1. és 2. címek előirányzatainak az e tevékenységgel összefüggő részét.

## 4. tevékenység: VEZETÉS ÉS FELÜGYELET

A Fordítóközpont vezetésének figyelembe kell vennie az EU szerveire és intézményeire vonatkozó személyzeti szabályzatot és pénzügyi szabályzatot, és biztosítania kell tevékenységeinek megbízhatóságát, jogszerűségét és szabályszerűségét, belső ellenőrzési normáinak hatékonyságát, valamint az átfogó minőségirányítási rendszer betartását.

A Fordítóközpont erre a tevékenységre humán erőforrásainak 7,7%-át, teljes költségvetésének pedig 6,6%-át fordítja, amely megfelel az 1. és 2. címek előirányzatai e tevékenységgel összefüggő részének.

II. BEVÉTELEK ÉS KIADÁSOK KIMUTATÁSA – ÖSSZEFOGLALÓ

Cím	Címsor	A 2012. pénzügyi év	A 2011. pénzügyi év	A 2010. pénzügyi év
	<b>BEVÉTELEK</b>			
1	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	41 786 400	43 546 000	48 175 413
2	AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS	p.m.	p.m.	0
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS	2 924 900	2 810 800	2 620 269
4	EGYÉB BEVÉTELEK	230 000	600 000	101 084
5	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVBŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET	p.m.	p.m.	24 041 195
6	VISSZATÉRÍTÉSEK	p.m.	p.m.	-25 093 718
	<b>ÖSSZESEN</b>	<b>44 941 300</b>	<b>46 956 800</b>	<b>50 153 046</b>
	<b>KIADÁSOK</b>			
1	SZEMÉLYZETI KIADÁSOK	25 916 300	26 942 100	23 112 814
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	4 508 800	4 812 000	4 903 369
3	MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	14 516 200	15 202 700	15 019 552
10	TARTALÉKOK	p.m.	p.m.	2 941 164
	<b>ÖSSZESEN</b>	<b>44 941 300</b>	<b>46 956 800</b>	<b>55 928 077</b>

III. BEVÉTELEK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011. pénzügyi év	2010. évi kötségvetési eredmény
<b>1</b>	<b>ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK</b>			
10	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK			
<b>100</b>	<b>Ügynökségektől, hivataloktól, intézményektől és szervektől származó bevételek</b>			
1000	Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EEA)	200 000	400 000	433 543
1001	Európai Képzési Alapítvány (ETF)	250 200	259 500	312 289
1002	A Kábítószer és a Kábítószer-függőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA)	661 400	756 400	684 857
1003	Európai Gyógyszerügynökség (EMA)	3 466 700	3 485 900	2 610 663
1004	Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA)	703 700	726 600	959 496
1005	Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (BPHH)	4 801 000	5 628 600	4 312 257
1006	BPHH védjegyek	16 800 000	16 653 300	27 610 168
1007	Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO)	120 000	120 000	88 262
1008	Európai Rendőrségi Hivatal (Europol)	1 218 600	1 403 300	914 178
1009	Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound)	670 300	650 000	576 850
	<i>100 cikk - összesen</i>	28 891 900	30 083 600	38 502 563
<b>101</b>				
1010	Európai Szakképzés-fejlesztési Központ (CEDEFOP)	115 600	115 300	96 135
1012	Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA)	912 000	1 348 500	1 567 369
1014	Európai Beruházási Bank (EBB)		p.m.	691
1015	Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA)	546 400	660 000	497 239
1016	Az Európai Unió Igazságügyi Együttműködési Egysége (Eurojust)	5 000	5 000	0
1017	Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA)	320 000	204 400	163 136
1018	Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA)	770 400	2 200 000	633 739
1019	Európai Vasúti Ügynökség (ERA)	900 000	450 000	225 951
	<i>101 cikk - összesen</i>	3 569 400	4 983 200	3 184 260
<b>102</b>				
1020	Európai Hálózat- és Információbiztonsági Ügynökség (ENISA)	20 000	100 000	105 018

III. BEVÉTELEK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1	
10	
<b>100</b>	A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikk (2) bekezdésének (b) pontja.
1000	
1001	
1002	
1003	
1004	
1005	
1006	
1007	
1008	
1009	
<b>101</b>	
1010	
1012	
1014	
1015	
1016	
1017	
1018	
1019	
<b>102</b>	
1020	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011. pénzügyi év	2010. évi kölségvetési eredmény
1 0 2 1	Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC)	224 000	663 700	548 608
1 0 2 2	Az Európai Unió Tagállamainak Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (FRONTEX)	259 400	251 100	250 708
1 0 2 3	Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA)	800 000	989 500	846 706
1 0 2 4	Versenyképességi és Innovációs Végrehajtó Ügynökség (EACI)	33 000	37 200	37 740
1 0 2 5	Európai Rendőrakadémia (CEPOL)	110 000	110 000	74 715
1 0 2 6	Egészség- és Fogyasztóügyi Végrehajtó Ügynökség (EAHC)	130 000	130 000	84 660
1 0 2 7	Európai GNSS Ellenőrzési Hatóság (GSA)	24 600	20 500	12 442
1 0 2 8	Európai Védelmi Ügynökség (EDA)	5 000	5 000	3 315
1 0 2 9	Európai Vegyi anyag-ügynökség (ECHA)	3 225 300	4 277 700	3 607 010
	<i>1 0 2 cikk - összesen</i>	4 831 300	6 584 700	5 570 920
<b>1 0 3</b>				
1 0 3 0	Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal (CFCA)	205 900	150 000	52 998
1 0 3 1	Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (Fusion for energy (F4E))	50 000	50 000	20 056
1 0 3 2	Európai Unió Műholdközpontja (EUSC)	p.m.	p.m.	0
1 0 3 3	Transzeurópai Közlekedési Hálózat Végrehajtó Ügynöksége (TEN-T EA)	29 500	34 200	31 684
1 0 3 4	Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT)	87 900	87 900	0
1 0 3 5	Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERCEA)	58 600	44 700	30 783
1 0 3 6	Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA)	21 000	21 000	3 783
1 0 3 7	Tiszta Égbolt Közös Vállalkozás (CSJU)	8 000	p.m.	3 570
1 0 3 8	A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE)	215 800	444 000	106 590
1 0 3 9	SESAR Közös Vállalkozás (SJU)	29 200	35 000	27 540
	<i>1 0 3 cikk - összesen</i>	705 900	866 800	277 003
<b>1 0 4</b>				
1 0 4 0	Európai adatvédelmi biztos (EDPS)	1 322 100	1 027 700	633 442
1 0 4 1	Beágyazott számítástechnikai rendszerekre irányuló közös technológiai kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás (ARTEMIS)	p.m.	p.m.	1 785

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1021	
1022	
1023	
1024	
1025	
1026	
1027	
1028	
1029	
<b>103</b>	
1030	
1031	
1032	
1033	
1034	
1035	
1036	
1037	
1038	
1039	
1040	
1041	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011. pénzügyi év	2010. évi kölségetési eredmény
1 0 4 2	Innovatív gyógyszerek kutatására irányuló kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás (IMI)	p.m.	p.m.	5 440
1 0 4 3	Üzemanyagcella- és Hidrogéntechnológiai Közös Vállalkozás (FCH JU)	p.m.	p.m.	0
1 0 4 4	Európai Nanoelektronikai Kezdeményezés Tanácsadó Testülete Közös Vállalkozás (ENIAC JU)	p.m.		0
1 0 4 5	Európai Menekültügyi Támogató Hivatal (EASO)	p.m.	p.m.	0
1 0 4 6	Energiaszabályozók Együtműködési Ügynöksége (ACER)	9 600		0
	<i>1 0 3 cikk - összesen</i>	1 331 700	1 027 700	640 667
	<b>1 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>39 330 200</b>	<b>43 546 000</b>	<b>48 175 413</b>
19	ÜGYNÖKSÉGEKHEZ, HIVATALOKHOZ, INTÉZMÉNYEKHEZ ÉS SZERVEKHEZ KAPCSOLÓDÓ EGYÉB BEVÉTELEK			
<b>1 9 9</b>	<b>A javasolt árváltozás hatásai</b>			
1 9 9 0	A javasolt árnövekedés hatásai	2 456 200		
	<i>1 9 9 cikk - összesen</i>	2 456 200		
	<b>1 9 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>2 456 200</b>		
	<b>1. cím - összesen</b>	<b>41 786 400</b>	<b>43 546 000</b>	<b>48 175 413</b>
<b>2</b>	<b>A BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS</b>			
20	A BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS			
<b>2 0 0</b>	<b>A Bizottságtól származó támogatás</b>			
2 0 0 0	A Bizottságtól származó támogatás	p.m.	p.m.	0
	<i>2 0 0 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	0
	<b>2 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>
	<b>2. cím - összesen</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>
<b>3</b>	<b>INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTMŰKÖDÉS</b>			
30	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTMŰKÖDÉS			
<b>3 0 0</b>	<b>Intézményközi együttműködés</b>			
3 0 0 0	Európai Bizottság - Foglalkoztatási Főigazgatóság	1 424 000	1 300 000	953 382
3 0 0 1	Részvétel az Intézményközi Fordítási és Tolmácsolási Bizottságban (ICTI)	p.m.	p.m.	0
3 0 0 2	Intézményközi projektek kezelése	739 300	724 400	697 493
3 0 0 3	Európai Parlament	p.m.	p.m.	0



Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1042	
1043	
1044	
1045	
1046	
1990	A javasolt árnövekedés valószínűsíthetően változást idéz elő az ügyfelek előirányzataiban. Mivel a Cdt nem látja előre, hogy pontosan milyen változások történnek, a javasolt árnövekedés hatása az 1. cím bevételei vonatkozásában ennél a tételnél szerepel.
<b>2</b>	
20	
<b>200</b>	A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikk (2) bekezdésének (c) pontja.
2000	
<b>3</b>	
30	
<b>300</b>	A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikk (2) bekezdésének (b) pontja.
3000	
3001	
3002	
3003	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011. pénzügyi év	2010. évi kötségvetési eredmény
3 0 0 4	Az Európai Unió Tanácsa	248 000	202 100	354 875
3 0 0 5	Európai Számvevőszék	64 000	74 400	19 996
3 0 0 6	EU – Régiók Bizottsága	p.m.	p.m.	0
3 0 0 7	Európai Gazdasági és Szociális Bizottság	p.m.	p.m.	0
3 0 0 8	Az Európai Unió Bírósága	p.m.	p.m.	0
	<i>3 0 0 cikk - összesen</i>	2 475 300	2 300 900	2 025 747
<b>3 0 1</b>				
3 0 1 0	Európai Központi Bank	73 800	59 900	31 759
3 0 1 1	Európai ombudsman	332 000	450 000	562 764
	<i>3 0 1 cikk - összesen</i>	405 800	509 900	594 523
	<b>3 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>2 881 100</b>	<b>2 810 800</b>	<b>2 620 269</b>
3 9	AZ INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉSHEZ KAPCSOLÓDÓ EGYÉB BEVÉTELEK			
<b>3 9 9</b>	<b>A javasolt árváltozás hatásai</b>			
3 9 9 0	A javasolt árnövekedés hatásai	43 800		
	<i>3 9 9 cikk - összesen</i>	43 800		
	<b>3 9 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>43 800</b>		
	<b>3. cím - összesen</b>	<b>2 924 900</b>	<b>2 810 800</b>	<b>2 620 269</b>
<b>4</b>	<b>EGYÉB BEVÉTELEK</b>			
4 0	EGYÉB BEVÉTELEK			
<b>4 0 0</b>	<b>Banki kamatok</b>			
4 0 0 0	Banki kamatok	230 000	600 000	308 803
	<i>4 0 0 cikk - összesen</i>	230 000	600 000	308 803
<b>4 0 1</b>	<b>Egyéb visszatérítések</b>			
4 0 1 0	Egyéb visszatérítések	p.m.	p.m.	101 084
	<i>4 0 1 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	101 084
	<b>4 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>230 000</b>	<b>600 000</b>	<b>409 887</b>
	<b>4. cím - összesen</b>	<b>230 000</b>	<b>600 000</b>	<b>409 887</b>
<b>5</b>	<b>AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET</b>			

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
3 0 0 4	
3 0 0 5	
3 0 0 6	
3 0 0 7	
3 0 0 8	
<b>3 0 1</b>	
3 0 1 0	
3 0 1 1	
3 9 9 0	A javasolt árnövekedés valószínűsíthetően változást idéz elő az ügyfelek előirányzataiban. Mivel a Cdt nem látja előre, hogy pontosan milyen változások történnek, a javasolt árnövekedés hatása a 3. cím bevételei vonatkozásában ennél a tételnél szerepel.
<b>4</b>	
4 0	
<b>4 0 0</b>	Ez a cikk a Fordítóközpont bankszámlájának kamatára vonatkozik.
4 0 0 0	
<b>4 0 1</b>	Ez a cikk különféle visszafizetésekre (telefonon történő magánhívások, stb.) vonatkozik.
4 0 1 0	
<b>5</b>	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011. pénzügyi év	2010. évi kölségetési eredmény
5 0	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET			
<b>5 0 0</b>	<b>Az előző pénzügyi évről áthozott többlet</b>			
5 0 0 0	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet	p.m.	p.m.	24 041 195
	<i>5 0 0 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	24 041 195
	<b>5 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	p.m.	p.m.	24 041 195
	<b>5. cím - összesen</b>	p.m.	p.m.	24 041 195
<b>6</b>	<b>VISSZATÉRÍTÉSEK</b>			
6 0	ÜGYFELEK RÉSZÉRE TÖRTÉNŐ VISSZATÉRÍTÉSEK			
<b>6 0 0</b>	<b>Ügyfelek részére történő visszatérítések</b>			
6 0 0 0	Ügyfelek részére történő visszatérítések	p.m.	p.m.	-6 822 069
	<i>6 0 0 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	-6 822 069
	<b>6 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	p.m.	p.m.	-6 822 069
6 1	RENDKÍVÜLI VISSZATÉRÍTÉSEK			
<b>6 1 0</b>	<b>Rendkívüli visszatérítések</b>			
6 1 0 0	Visszatérítések az Európai Bizottság részére a 2005-2009 közötti közösségi nyugdíjalapba befizetett munkaadói hozzájárulás jogcímén	p.m.	p.m.	-11 019 599
6 1 0 1	Visszatérítések az Európai Bizottság részére az 1998-2004 közötti közösségi nyugdíjalapba befizetett munkaadói hozzájárulás jogcímén	p.m.	p.m.	-7 252 050
	<i>6 1 0 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	-18 271 649
	<b>6 1 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	p.m.	p.m.	-18 271 649
	<b>6. cím - összesen</b>	p.m.	p.m.	-25 093 718
	<b>MINDÖSSZESEN</b>	<b>44 941 300</b>	<b>46 956 800</b>	<b>50 153 046</b>

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
5 0	
<b>5 0 0</b>	
5 0 0 0	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet. A Fordítóközpont 2003. december 22-i költségvetési rendeletének 16. cikke.
<b>6</b>	
6 0	
<b>6 0 0</b>	
6 0 0 0	Az előző évi eredmény mérlegének visszatérítése.
6 1	
<b>6 1 0</b>	
6 1 0 0	Kizárólag 2010-es rendkívüli visszatérítések.
6 1 0 1	Kizárólag 2010-es rendkívüli visszatérítések.

IV. KIADÁSOK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kölségvetési eredmény
<b>1</b>	<b>ALKALMAZOTTAK</b>			
11	<b>AKTÍV ÁLLOMÁNYBAN LÉVŐ ALKALMAZOTTAK</b>			
<b>110</b>	<b><i>Aktív állományban lévő alkalmazottak</i></b>			
1100	Alapilletmények	15 095 300	15 264 400	13 611 990
1101	Családi támogatások	1 886 500	1 918 400	1 303 596
1102	Külföldi munkavégzési és lakástámogatások	2 379 500	2 578 700	2 203 296
1103	Titkársági juttatások	29 500	38 700	32 191
	<i>110 cikk - összesen</i>	19 390 800	19 800 200	17 151 073
<b>111</b>	<b><i>Kisegítő és helyi alkalmazottak</i></b>			
1110	Kisegítő alkalmazottak	p.m.	p.m.	0
1111	Kisegítő állományban lévő tolmácsok	p.m.	p.m.	0
1112	Helyi alkalmazottak	p.m.	p.m.	0
1113	Gyakornokok	13 400	22 300	9 022

IV. KIADÁSOK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1	
11	
110	
1100	<p>Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata és egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 62. és 66. cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak alapilletményének fedezésére szolgál.</p> <p>2012. évi létszámterv: 220 fő. Az éves fizetésemelés számítása a 2011-es fizetéseken alapul * 1%-os emelkedés (a 2012. januártól júniusig terjedő időszakra) és további * 1% (a 2012. júliustól decemberig terjedő időszakra). A 2012-es csökkenés oka a létszámterv öttel kevesebb álláshelyet eredményező módosítása.</p>
1101	<p>Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 62., 67. és 68. cikke, valamint a VII. melléklet I.szakasa.</p> <p>Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak háztartási, eltartott gyermekek után járó és tanítási juttatásainak fedezésére szolgál. A 2012-es csökkenés oka a létszámterv módosítása.</p>
1102	<p>Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 62. és 69. cikke, valamint a VII. melléklet 4.cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak külföldi munkavégzési és külföldi tartózkodáshoz kapcsolódó juttatásainak fedezésére szolgál. A csökkenés a módosított létszámtervből ered.</p>
1103	<p>Az Európai Közösségek személyzeti szabályzata, különösen a XIII. melléklet 18. cikk (1) bekezdése.</p> <p>Ez az előirányzat fedezi az AST besorolási osztályban gyors- és gépiróként, táviróként, gépiróként, ügyvezető titkárként vagy osztályvezető titkárként foglalkoztatott, a 2004. május 1. előtti hónapban juttatásra jogosult tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak titkársági juttatását.</p> <p>A kedvezményezetttek száma 2012-ben 17, a fizetésemelések megegyeznek az 1 1 0 0 tételben lévővel.</p>
111	
1110	<p>Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 3. cikke és III. címe.</p> <p>Ez az előirányzat a kisegítő alkalmazottak javadalmazása (beleértve a túlórákat) és a velük kapcsolatos munkaadói társadalombiztosítási járulékok fedezésére szolgál.</p>
1111	<p>Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 3. cikke és III. címe.</p> <p>Ez az előirányzat csak akkor használható fel, ha a Tolmácsolási Főigazgatóság (korábbi nevén SCIC) nem képes a Fordítóközpont által kért erőforrások biztosítására, különös tekintettel az igazgatóság üléseire.</p>
1112	<p>Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 4. cikke és V. címe.</p> <p>Ez az előirányzat a helyi alkalmazottak javadalmazása (beleértve a túlórákat) és a velük kapcsolatos munkaadói társadalombiztosítási járulékok fedezésére szolgál.</p>
1113	<p>Ez az előirányzat fedezi a gyakornokokkal kapcsolatosan, például az egyetemekkel történő kapcsolatépítés során felmerülő kiadásokat.</p> <p>Egy AD5/1 kategóriájú alapfizetés 25%-a * 3gyakornok 4 hónapos időtartamra.</p>

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kölségvetési eredmény
1115	Szerződéses alkalmazottak	575 900	1 020 000	421 402
	<i>111 cikk - összesen</i>	589 300	1 042 300	430 424
<b>112</b>	<b>Alkalmazottak szakképzése</b>			
1120	Alkalmazottak szakképzése	225 000	230 000	227 036
	<i>112 cikk - összesen</i>	225 000	230 000	227 036
<b>113</b>	<b>Munkaadói társadalombiztosítási járulékok</b>			
1130	Betegbiztosítás	513 800	519 000	486 457
1131	Baleset és foglalkozási betegségek elleni biztosítás	116 400	117 600	100 976
1132	Munkanélküliségi biztosítás	158 200	163 500	123 400
1133	Nyugdíjjogosultság megalapozása vagy fenntartása	p.m.	p.m.	0
1134	Hozzájárulás a Közösség nyugdíjrendszeréhez	3 593 300	3 449 800	3 263 899
	<i>113 cikk - összesen</i>	4 381 700	4 249 900	3 974 732
<b>114</b>	<b>Egyéb támogatások és juttatások</b>			
1140	Szülési és haláleseti támogatások és juttatások	1 000	2 000	198



Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1115	Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 3a. cikke és IV. címe. A 2012. évi előirányzat tíz szerződéses alkalmazotton alapul, a 2011. évi húszhoz képest. A 2010-es évhez képesti 2011. évi emelkedés oka részben a szerződéses alkalmazottakkal kapcsolatos járulékok és társadalombiztosítási terhek átcsoportosítása az 1 1 0 1, 1 1 0 2, stb. tételből az 1 1 1 5 tételbe.
<b>112</b>	
1120	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 24a. cikke.
<b>113</b>	
1130	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 72. cikke. Az Európai Közösségek tisztviselőinek betegbiztosítására vonatkozó szabályok. Ez az előirányzat a munkáltató hozzájárulásának (az alapbér 3,4%-a) fedezésére szolgál; a tisztviselő hozzájárulása az alapbér 1,7%-a.
1131	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 73. cikke és VIII. mellékletének 15. cikke. Ez az előirányzat a foglalkozási megbetegedések és a munkahelyi balesetek elleni biztosításhoz (az alapfizetés 0,77%-a) való munkáltatói hozzájárulás fedezésére szolgál. Az így kiszámított előirányzathoz további 2%-ot adnak hozzá (a mértéket 0,7854%-ra növelve) azon kiadások fedezésére, amelyekre a biztosítás nem terjed ki (a személyzeti szabályzat 73. cikke).
1132	Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 28a. cikke. Ez az előirányzat az ideiglenes alkalmazottak munkanélküliségi biztosításának fedezésére szolgál. Az alkalmazott ráta: az alapfizetés 1,62%-a.
1133	Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 42. cikke. Ez az előirányzat a Fordítóközpont azon kifizetéseinek fedezésére szolgál, amelyeket a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak érdekében eszközöl, abból a célból, hogy származási országukban létrehozza vagy megőrizze nyugdíjjogosultságukat.
1134	Ez az előirányzat a Fordítóközpontnak a közösségi nyugdíjrendszerhez történő munkáltatói hozzájárulásának fedezésére szolgál. A munkáltatói hozzájárulás az alapfizetés 23,2%-a, a szerződéses alkalmazottak esetében is; a munkavállalói hozzájárulás 11,6%.
<b>114</b>	
1140	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 70., 74. és 75. cikke. Ez az előirányzat az alábbiak fedezésére szolgál: — előirányzat szülési jutattásokra 5 olyan gyermek esetében, akiknek az alkalmazott szülei olyan országból származnak, ahol ilyen jutattás nem jár. — tisztviselő elhalálása esetén az elhalálozott teljes díjazásának folyósítása a haláleset bekövetkeztének hónapját követő harmadik hónap végéig, valamint a holttestnek a tisztviselő származási országába történő szállításának költsége. Halál esetén a megfelelő előirányzatokat az 1 1 0 0 tételből utalják.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kölségvetési eredmény
1141	A munkavégzés helyéről a származási országba történő éves utazás költségei	261 900	285 800	253 525
1143	Meghatározott összegű juttatások	p.m.	p.m.	0
	<i>114 cikk - összesen</i>	262 900	287 800	253 723
<b>115</b>	<b><i>Túlóra</i></b>			
1150	Túlóra	p.m.	p.m.	0
	<i>115 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	0
<b>117</b>	<b><i>Kiegészítő szolgáltatások</i></b>			
1171	Szabadúszó tolmácsok és konferenciaszervezők	p.m.	p.m.	0
1175	Ügynökségi alkalmazottak	172 700	320 000	352 569
	<i>117 cikk - összesen</i>	172 700	320 000	352 569
<b>118</b>	<b><i>A munkaerő-felvétellel és -áthelyezéssel kapcsolatos különféle kiadások</i></b>			
1180	Munkaerő-felvétellel kapcsolatos különféle kiadások	51 000	104 100	50 131
1181	Utazási költségek	11 400	18 100	4 054

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1141	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen VII. mellékletének 8. cikke. Ez az előirányzat fedezi a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak, házastársuk és eltartottaik munka- és származási helyük közötti utazásának átalányköltségeit. Az előirányzat a létszámterv és a szerződéses alkalmazottakra vonatkozó előirányzatok módosítása következtében csökkent.
1143	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen VII. mellékletének 14. cikke. Ez az előirányzat azon tisztviselők vagy ideiglenes alkalmazottak meghatározott összegű juttatásainak fedezésére szolgál, akiknek munkavégzésük során rendszeresen reprezentációs költségeik merülnek fel.
<b>115</b>	
1150	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 56. cikke és VI. melléklete. Ez az előirányzat túlorák honorálására történő átalánydíjas vagy órabéres kifizetések fedezésére szolgál tisztviselők, valamint AST kategóriájú ideiglenes alkalmazottak és helyi alkalmazottak részére, akiket a szokásos eljárás keretében szabadidővel nem lehetett kompenzálni.
<b>117</b>	
1171	A Fordítóközpont által olyan soron kívüli konferenciákra felvett szabadúszó tolmácsoknak történő kifizetések, amelyekhez a Bizottság nem tud gondoskodni a tolmácsolásról. A díjazáson túlmenően ez az előirányzat magában foglalja azon szabadfoglalkozású tolmácsok élet-, beteg- és balesetbiztosítási rendszeréhez való hozzájárulást is, akiknek munkahelyi címe nem azonos alkalmazásuk helyével, továbbá az utazási költségeket és az utazási átalányjuttatás kifizetését.
1175	Ez az előirányzat ügynökségi alkalmazottak alkalmazásának fedezésére szolgál. 6 ügynökségi alkalmazottra (három AST3 kategóriájú hathónapos időszakra és három AST1 kategóriájú nyolchónapos időszakra) vonatkozó számítás. Ez a 2011. évi 4, illetve 7 álláshellyel szemben csökkenést jelent.
<b>118</b>	
1180	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 27-31., valamint 33. cikke. Ez az előirányzat a munkaerő-felvétellel kapcsolatos kiadások fedezésére szolgál. 2012. esetében: három eljárásra vonatkozó becslések: hirdetési díjak, eljárásonként 15 pályázó utazási költségei és napidíja, valamint az orvosi vizsgálatok és a röntgenek díjai. A felvételi eljárások száma a 2011. évi. hat eljárással szemben csökkent.
1181	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 20. és 71. cikke, valamint a VII. melléklet 7.cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak (beleértve a családtagokat is) számára a szolgálat kezdetén vagy annak befejezésekor felmerülő útiköltség fedezésére szolgál. A becslés alapja a 2010-ben alkalmazottanként ténylegesen felmerülő költségek átlaga szorozva a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak 2012-es fluktuációjának realista becslésével. A 2012. évi csökkenés oka a 2009. évhez viszonyítva a 2010. évi alacsonyabb átlagos költség, amely a 2011. évi költségvetés alapját képezte.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kölségvetési eredmény
1182	Beilleszkedési, újrabeilleszkedési és áthelyezési juttatások	65 100	95 300	33 364
1183	Költözési költségek	20 400	40 600	9 263
1184	Ideiglenes napidíjak	138 400	200 000	117 565
	<i>118 cikk - összesen</i>	286 300	458 100	214 377
<b>119</b>	<b><i>Bérkorrekciós együtthatók és a díjazás kiigazításai</i></b>			
1190	Bérkorrekciós együtthatók	500	600	0
	<i>119 cikk - összesen</i>	500	600	0
	<b>11 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>25 309 200</b>	<b>26 388 900</b>	<b>22 603 934</b>
<b>13</b>	<b>KIKÜLDETÉSEK ÉS SZOLGÁLATI UTAK</b>			
<b>130</b>	<b><i>Kiküldetések és szolgálati utak</i></b>			
1300	Kiküldetési költségek, útiköltségek és járulékos kiadások	53 700	90 000	69 379
	<i>130 cikk - összesen</i>	53 700	90 000	69 379
<b>131</b>	<b><i>Kiküldetések és szolgálati utak szakképzéshez kapcsolódóan</i></b>			
1310	Szakképzéshez kapcsolódó kiküldetési költségek	49 800	40 000	41 392
	<i>131 cikk - összesen</i>	49 800	40 000	41 392
	<b>13 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>103 500</b>	<b>130 000</b>	<b>110 771</b>
<b>14</b>	<b>SZOCIÁLIS-EGÉSZSÉGÜGYI INFRASTRUKTÚRA</b>			

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1182	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen VII. mellékletének 5. és 6. cikke. Ez az előirányzat azon tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak beilleszkedési támogatásának fedezésére szolgál, akik lakóhelyük megváltoztatására kényszerülnek szolgálatba lépésük után, vagy akkor, amikor végleg kilépnek a szolgálatból, és máshol telepednek le. Az évek közötti különbség a fluktuációtól, valamint a felvett, illetve a távozó alkalmazottak származási helyétől függ.
1183	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 20. és 71. cikke, valamint VII. mellékletének 9.cikke. Ez az előirányzat azon tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak költözési költségeinek fedezésére szolgál, akik lakóhelyük megváltoztatására kényszerülnek szolgálatba lépésük után, vagy új munkahelyre történő áthelyezésükkor vagy akkor, amikor végleg kilépnek a szolgálatból, és máshol telepednek le. A számítás alapja a 2010. évi költözések költségeinek átlaga * 6 költözés 2011-ben * 10% áremelkedés. A 2011. évi magas előirányzatok oka bizonyos előre látott, magas költségek 2010 helyett 2011-ben való felmerülése. A 2012. évi csökkenés oka a költözések alacsonyabb száma, ami a létszámterv teljes végrehajtásának eredménye.
1184	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 20. és 71. cikke, valamint VII. mellékletének 10.cikke. Ez az előirányzat azon tisztviselőknek és ideiglenes alkalmazottaknak járó napidíjak fedezésére szolgál, akik igazolják, hogy szolgálatba lépésük kapcsán (idetartozik az áthelyezés is) meg kellett változtatniuk a lakóhelyüket. A 2012. évi csökkenés oka a felvételek alacsonyabb száma.
<b>119</b>	
1190	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 64. és 65. cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak díjazására, valamint a túlórákra folyósított összegekre alkalmazott súlyozások költségeinek fedezésére szolgál.
13	
<b>130</b>	
1300	Ez az előirányzat az alkalmazottak közlekedési költségeinek, a napi kiküldetés díjak kifizetésének és a járulékos vagy kivételes költségeknek a fedezésére szolgál, amennyiben ezekre az utakra a Fordítóközpont érdekében kerül sor, összhangban az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatával. A 2012. évi csökkenés oka a kiküldetések szervezésének javulása, ami költségcsökkentést tett lehetővé.
<b>130</b>	
1310	Ez az előirányzat a Luxemburgon kívüli szakképzésekhez kapcsolódó kiküldetési költségek fedezésére szolgál.
14	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kölségvetési eredmény
<b>140</b>	<b>Szociális-egészségügyi infrastruktúra</b>			
1400	Éttermek és büfék	37 500	39 000	42 591
	140 cikk - összesen	37 500	39 000	42 591
<b>141</b>	<b>Orvosi szolgálat</b>			
1410	Orvosi szolgálat	40 800	30 000	26 000
	141 cikk - összesen	40 800	30 000	26 000
<b>142</b>	<b>Egyéb kiadások</b>			
1420	Egyéb kiadások	251 400	200 500	210 000
1421	Társadalmi kapcsolatok	24 000	24 000	17 916
	142 cikk - összesen	275 400	224 500	227 916
	<b>14 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>353 700</b>	<b>293 500</b>	<b>296 507</b>
15	<b>MOBILITÁS</b>			
<b>152</b>	<b>Mobilitás</b>			
1520	Alkalmazotti csereprogram	p.m.	p.m.	0
1521	A Fordítóközpont tisztviselőit ideiglenesen nemzeti hivatalokba, nemzetközi szervezetekhez vagy az állami szektor intézményeihez vagy vállalataihoz rendelik ki.	p.m.	p.m.	0
	152 cikk - összesen	p.m.	p.m.	0
	<b>15 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>
16	<b>SZOCIÁLIS JUTTATÁSOK</b>			
<b>160</b>	<b>Szociális juttatások</b>			
1600	Rendkívüli támogatások	p.m.	p.m.	0
	160 cikk - összesen	p.m.	p.m.	0
<b>162</b>	<b>Egyéb kiadások</b>			

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>140</b>	
1400	Ez az előirányzat az éttermek, étkezdék és büfék működési költségeinek, a létesítmények karbantartására vonatkozó szerződéseknek, a berendezések beszerzésének stb. fedezésére szolgál. A számítás alapja a 2010. évi fogyasztás * a 2011. és 2012. évi indexálás miatti növekedés. A 2012. évi csökkenés a 2011. évi költségcsökkentő intézkedések eredménye.
<b>140</b>	
1410	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 59. cikke és II. mellékletének 8. cikke.
<b>142</b>	
1420	Részvétel a társasági események bizottságában A becslés alapja a Bizottság Infrastrukturális és Logisztikai Hivatala (OIL) általi becslés.
1421	Ez az előirányzat a különböző nemzetiségű alkalmazottak közötti társadalmi érintkezés előmozdítását célzó kezdeményezések ösztönzésére és finanszírozására, az alkalmazottak javára fordított egyéb kiadások és támogatások, továbbá a munkahelyi rendezvények költségeinek fedezésére szolgál.
15	
<b>152</b>	
1520	Ez az előirányzat azoknak a kiadásoknak a fedezésére szolgál, amelyek azzal kapcsolatosak, hogy a Fordítóközpont tisztviselőit és ideiglenes alkalmazottait helyettesítésre vagy ideiglenes megbízásra nemzeti vagy nemzetközi szervezetekhez irányítják.
1521	Ez az előirányzat azoknak a kiadásoknak a fedezésére szolgál, amelyek azzal kapcsolatosak, hogy a Fordítóközpont tisztviselőit és ideiglenes alkalmazottait helyettesítésre vagy ideiglenes megbízásra nemzeti vagy nemzetközi szervezetekhez irányítják.
16	
<b>160</b>	
1600	Ez az előirányzat fedezi a nehéz helyzetbe jutott tisztviselőnek, korábbi tisztviselőnek vagy elhunyt tisztviselő hozzátartozóinak adható készpénzben nyújtott támogatást.
<b>162</b>	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kölségvetési eredmény
1620	Egyéb kiadások	p.m.	p.m.	0
	162 cikk - összesen	p.m.	p.m.	0
<b>163</b>	<b>Bölcsőde</b>			
1630	Bölcsőde	142 900	122 700	99 000
	163 cikk - összesen	142 900	122 700	99 000
<b>164</b>	<b>Fogyatékkal élőknek járó további segélyek</b>			
1640	Fogyatékkal élőknek járó további segélyek	4 000	4 000	0
	164 cikk - összesen	4 000	4 000	0
	<b>16 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>146 900</b>	<b>126 700</b>	<b>99 000</b>
17	<b>SZÓRAKOZTATÁSI ÉS REPRESENTÁCIÓS KÖLTSÉGEK</b>			
<b>170</b>	<i>Szórakoztatási és reprezentációs költségek</i>			
1700	Szórakoztatási és reprezentációs költségek	3 000	3 000	2 602
	170 cikk - összesen	3 000	3 000	2 602
	<b>17 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>3 000</b>	<b>3 000</b>	<b>2 602</b>
19	<b>NYUGDÍJAK</b>			
<b>190</b>	<b>Nyugdíjak</b>			
1900	Nyugdíjak és kilépéskor folyósított támogatások	p.m.	p.m.	0
	190 cikk - összesen	p.m.	p.m.	0
	<b>19 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>
	<b>1. cím - összesen</b>	<b>25 916 300</b>	<b>26 942 100</b>	<b>23 112 814</b>
2	<b>ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK</b>			
20	<b>INGATLANBEFEKTETÉS, ÉPÜLETEK BÉRLÉSE ÉS JÁRULÉKOS KÖLTSÉGEK</b>			
<b>200</b>	<b>Ingatlanbefektetések, épületek bérlése és járulékos költségek</b>			
2000	Épületek bérlése és járulékos költségek	1 221 200	1 208 100	1 170 613
	200 cikk - összesen	1 221 200	1 208 100	1 170 613
<b>201</b>	<b>Biztosítás</b>			



Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1620	Ez az előirányzat fedezi a családoknak, az újonnan érkezetteknek, a jogi segélyezésre, a cserkészcsoporthoz és vezetőiknek, illetve a szülői szervezet titkárságának adott támogatást.
<b>163</b>	
1630	Ez az előirányzat azoknak a költségeknek a fedezésére szolgál, amelyekkel a Fordítóközpont hozzájárul a gyermekgondozáshoz a Fordítóközpont munkatársai esetében az olyan bölcsődékben történő elhelyezéshez, amelyeket nem a Bizottság tart fenn. Az Európai Parlament által a 2012. évre benyújtott becslés.
<b>164</b>	
1640	Ez az előirányzat fedezi azokat a visszatérítéseket, amelyeket az aktív foglalkoztatásban lévő, fogyatékkal élő alkalmazottaknak, házastársuknak és eltartott gyermekeiknek a fogyatékosból fakadó, szükségesnek ítélt (nem egészségügyi), írásban igazolt kiadásokra fizetnek, miután a nemzeti jogosultságok már kimerültek.
17	
<b>170</b>	
1700	Ez az előirányzat a szórakoztatási és a reprezentációs költségek, valamint a különböző fogadások költségeinek fedezésére szolgál.
19	
<b>190</b>	
1900	Ez az előirányzat a nyugdíjak és a kilépéskor folyósított támogatások fedezésére szolgál.
<b>2</b>	
20	
<b>200</b>	
2000	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által igénybevett épületek vagy épületrészek és parkolók bérletének fedezésére szolgál.
<b>201</b>	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kötségvetési eredmény
2010	Biztosítás	11 000	10 500	9 228
	<i>201 cikk - összesen</i>	11 000	10 500	9 228
<b>202</b>	<b>Víz, gáz, elektromos áram és fűtés</b>			
2020	Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	36 600	43 900	42 500
	<i>202 cikk - összesen</i>	36 600	43 900	42 500
<b>203</b>	<b>Takarítás és karbantartás</b>			
2030	Takarítás és karbantartás	193 000	181 400	182 509
	<i>203 cikk - összesen</i>	193 000	181 400	182 509
<b>204</b>	<b>Helyiségek berendezése</b>			
2040	Helyiségek berendezése	20 000	20 000	17 336
	<i>204 cikk - összesen</i>	20 000	20 000	17 336
<b>205</b>	<b>Épületek biztonsága és felügyelete</b>			
2050	Épületek biztonsága és felügyelete	75 600	69 000	81 279
	<i>205 cikk - összesen</i>	75 600	69 000	81 279
<b>206</b>	<b>Ingtatlanvásárlás</b>			
2060	Ingtatlanvásárlás	p.m.	p.m.	0
	<i>206 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	0
<b>208</b>	<b>Előzetes kiadások ingatlan építésére vagy vásárlására</b>			
2080	Előzetes kiadások ingatlan építésére vagy vásárlására	18 000	12 000	5 977
	<i>208 cikk - összesen</i>	18 000	12 000	5 977
<b>209</b>	<b>Egyéb kiadások</b>			
2090	Egyéb kiadások	p.m.	p.m.	0
	<i>209 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	0
	<b>20 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>1 575 400</b>	<b>1 544 900</b>	<b>1 509 442</b>

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
2010	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által elfoglalt épületek vagy épületrészek biztosítási részleteinek fedezésére szolgál.
<b>202</b>	
2020	Ez az előirányzat a szokásos költségek fedezésére szolgál.
<b>203</b>	
2030	Ez az előirányzat a takarítás (rendszeres takarítás, takarító, tisztító, mosodai, száraz vegytisztító termékek vásárlása, stb.) költségeinek, a műszaki felszerelések és eszközök (liftek, központi fűtés, légkondicionálók, stb.) karbantartási költségeinek, valamint a hulladék elszállítási költségének a fedezésére szolgál.
<b>204</b>	
2040	Ez az előirányzat fedezi az irodahelyiségek berendezését és az épület belső javításait.
<b>205</b>	
2050	Ez az előirányzat az épületek biztonságával és munkavédelmével kapcsolatos különféle költségek fedezésére szolgál, különös tekintettel az épületőrzéssel kapcsolatos szerződésekre, a tűzoltó készülékek bérletére és utántöltésére, a tűzoltó eszközök beszerzésére és karbantartására, az önkéntes tűzoltói feladatokat teljesítő tisztviselők felszereléseinek cseréjére, a kötelező ellenőrzések végrehajtásának költségeire.
<b>206</b>	
2060	Ez az előirányzat egy olyan épület lehetséges megvásárlásának fedezésére szolgál, amely a Fordítóközpont székhelye lehet.
<b>208</b>	
2080	Ez az előirányzat ingatlanszakértői beszámolók költségeinek fedezésére szolgál: háromhetes konzultáció, keretszerződésben megszabott díj, az NHE felújítási projekthez.
<b>209</b>	
2090	Ez az előirányzat az egyéb szokásos, külön nem részletezett kiadások fedezésére szolgál, amilyenek például a közüzemi szolgáltatásokon (víz, gáz, elektromos áram) kívüli üzemeltetési költségek, a karbantartás, a helyi adók és a járulékos ráfordítások.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kölségvetési eredmény
21	<b>ADATFELDOLGOZÁS</b>			
<b>210</b>	<b>Információ-technológia</b>			
2100	Hardver- és szoftvereszközök beszerzése, igazítása, szervizelése és karbantartása	1 210 000	1 315 000	1 241 103
	<i>210 cikk - összesen</i>	1 210 000	1 315 000	1 241 103
<b>212</b>				
2120	Szoftvereket és rendszereket üzemeltető, megvalósító, fejlesztő és karbantartó külső szolgáltatók	907 000	1 110 000	1 344 428
	<i>212 cikk - összesen</i>	907 000	1 110 000	1 344 428
	<b>21 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>2 117 000</b>	<b>2 425 000</b>	<b>2 585 531</b>
22	<b>INGÓSÁGOK ÉS JÁRULÉKOS KÖLTSÉGEK</b>			
<b>220</b>	<b>Műszaki és elektronikus irodai berendezések</b>			
2200	Új vásárlások	5 000	10 000	5 008
2201	Csere	p.m.	p.m.	0
2202	Bérllet	5 000	1 000	0
2203	Karbantartás, felhasználás és javítás	3 000	3 000	202
2204	Irodai felszerelések	5 000	5 000	4 113
	<i>220 cikk - összesen</i>	18 000	19 000	9 323
<b>221</b>	<b>Bútorzat</b>			
2210	Új vásárlások	20 000	20 000	27 220
2211	Csere	5 000	5 000	5 938
2212	Karbantartás, felhasználás és javítás	2 000	2 000	0
	<i>221 cikk - összesen</i>	27 000	27 000	33 158
<b>223</b>	<b>Járművek</b>			
2230	Új járművek vásárlása	p.m.	p.m.	0
2232	Járművek bérlése	21 900	26 400	22 713
2233	Járművek karbantartása, felhasználása és javítása	6 000	6 300	2 623

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
21	
<b>210</b>	
2100	Ez az előirányzat a számítógéphardverek beszerzésének vagy bérlésének, a szoftverfejlesztésnek, szoftver, illetve szoftvercsomag karbantartásnak és különböző adathordozók, stb. fedezésére szolgál. A 2012. évi csökkenés a 2011. évi nagyobb beruházások utáni kevesebb hardver- és szoftvervásárlás eredménye.
<b>212</b>	
2120	Ez az előirányzat a külső üzemeltető személyzet (operátorok, rendszergazdák, rendszerfejlesztők, stb.) költségeinek fedezésére szolgál. A projekteknek a becsült bevételek fényében végrehajtott felülvizsgálata lehetővé tette az információ-technológiával kapcsolatos kiadások további csökkentését.
22	
<b>220</b>	
2200	Ez az előirányzat a dokumentumok tárolását, archiválását, valamint postai kezelést szolgáló berendezések (fénymásológépek, faxkészülékek, lapolvasók, stb) beszerzésének fedezésére szolgál.
2201	A berendezések és felszerelések vásárlása ezen előirányzat alapján a pótolandó berendezések és felszerelések leselejtezésétől függ, amit a megállapított eljárási rend szerint kell elvégezni.
2202	Ez az előirányzat a faxkészülékek, fénymásológépek és különféle műszaki berendezések bérletének fedezésére szolgál.
2203	Ez az előirányzat a berendezések karbantartási és javítási költségeinek fedezésére szolgál.
2204	Ez az előirányzat fedezi az elektronikus irodai eszközökkel kapcsolatban előre nem látható kiadásokat.
<b>221</b>	
2210	Ez az előirányzat a bútorgyártási költségek fedezésére szolgál.
2211	Ez az előirányzat a bútorzat ergonomiát ellenőrzést követő cseréje költségeinek fedezésére szolgál.
2212	Ez az előirányzat a bútorzat karbantartási és javítási költségeinek fedezésére szolgál.
<b>223</b>	
2230	Ez az előirányzat egy hivatalos jármű vásárlásának fedezésére szolgál a Fordítóközpont részére.
2232	Ez az előirányzat arra szolgál, hogy hosszú távú szerződés formájában fedezze egy szolgálati jármű bérletét, valamint bizonyos előre nem látható szükségletek esetén járművek alkalmi bérletének költségeit.
2233	Ez az előirányzat a járművek működtetési és karbantartási költségeinek, valamint a tömegközlekedési eszközök használatából eredő költségek fedezésére szolgál.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kölségvetési eredmény
	223 cikk - összesen	27 900	32 700	25 336
<b>225</b>	<b>Dokumentációs és könyvtári költségek</b>			
2250	Könyvtári állomány, könyvek vásárlása	12 000	12 000	8 120
2251	Speciális könyvtári, dokumentációs és sokszorosító felszerelések	p.m.	p.m.	0
2252	Újságok és folyóiratok előfizetése	9 000	9 000	9 790
2253	Szótárak fordítók részére	5 000	5 000	1 477
2254	Könyvek bekötése és állaguk megóvása	p.m.	p.m.	0
	225 cikk - összesen	26 000	26 000	19 387
	<b>22 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>98 900</b>	<b>104 700</b>	<b>87 204</b>
23	<b>FOLYÓ IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK</b>			
<b>230</b>	<b>Irodaszerek és irodai eszközök</b>			
2300	Irodaszerek és irodai eszközök	35 000	35 000	42 318
	230 cikk - összesen	35 000	35 000	42 318
<b>232</b>	<b>Pénzügyi kiadások</b>			
2320	Banki költségek	4 000	5 500	3 633
2321	Árfolyamveszteségek	p.m.	p.m.	0
	232 cikk - összesen	4 000	5 500	3 633
<b>233</b>	<b>Jogi költségek</b>			
2330	Jogi költségek	10 000	10 000	3 191
	233 cikk - összesen	10 000	10 000	3 191
<b>234</b>	<b>Káresemények</b>			
2340	Káresemények	p.m.	p.m.	0
	234 cikk - összesen	p.m.	p.m.	0
<b>235</b>	<b>Egyéb működési kiadások</b>			
2350	Egyéb biztosítások	12 700	10 000	8 226
2352	A belső értekezletek költségei	1 500	1 500	2 072
2353	Osztályok költöztetése	10 000	12 000	10 000

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>225</b>	
2250	Ez az előirányzat könyvek, dokumentumok és egyéb kiadványok vásárlásának fedezésére szolgál.
2251	Ez az előirányzat a könyvtárak specális berendezéseinek beszerzési költségeit fedezi.
2252	Ez az előirányzat újságok és folyóiratok előfizetési költségének fedezésére szolgál, a Fordítóközpont saját igényeinek megfelelően.
2253	Ez az előirányzat szótárak vásárlására szolgál.
2254	Ez az előirányzat könyvek és folyóiratok állagának megőrzéséhez szükséges könyvkötési és egyéb költségek fedezésére szolgál.
23	
<b>230</b>	
2300	Ez az előirányzat irodaszerek és irodai eszközök beszerzési költségeinek fedezésére szolgál.
<b>232</b>	
2320	Ez az előirányzat a banki költségek, illetve a bankközi távközlési hálózathoz való csatlakozás költségének fedezésére szolgál.
2321	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által a költségvetés végrehajtása során elszenvedett árfolyamveszteségek fedezésére szolgál, amennyiben ezek az árfolyamveszteségek nem számíthatók be árfolyamnyereségekkel szemben.
<b>233</b>	
2330	Ez az előirányzat az előzetes jogi költségek, illetve jogászok és más szakértők díjazásának fedezetére szolgál.
<b>234</b>	
2340	Ez az előirányzat a Fordítóközponttal szemben támasztott kárigények és azok rendezési költségeinek fedezésére szolgál (polgárjogi felelősség).
<b>235</b>	
2350	Ez az előirányzat fedezi az általános biztosításokat, a polgári jogi felelősséget, a lopáskárt, a könyvelők és az előleghátralék kezelőinek külön biztosítását.
2352	Ez az előirányzat a belső értekezletek megszervezésével kapcsolatos költségek fedezésére szolgál.
2353	Ez az előirányzat az épületen belüli költözések költségeinek fedezésére szolgál.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kötségvetési eredmény
2359	Egyéb kiadások	4 500	3 900	6 600
	<i>235 cikk - összesen</i>	28 700	27 400	26 898
<b>239</b>	<b><i>Intézményközi szolgáltatások</i></b>			
2390	A Bizottság által nyújtott fordítási szolgáltatások	p.m.	p.m.	0
2391	Tolmácsolás	p.m.	p.m.	5 000
2392	A Bizottságtól származó adminisztratív támogatás	127 900	140 200	120 350
2393	Kiadványok	35 000	35 000	34 550
2394	Terjesztés	5 000	5 000	6 688
	<i>239 cikk - összesen</i>	167 900	180 200	166 588
	<b>23 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>245 600</b>	<b>258 100</b>	<b>242 628</b>
24	<b>POSTA ÉS TÁVKÖZLÉS</b>			
<b>240</b>	<b><i>Postai költségek</i></b>			
2400	Postai és kézbesítési díjak	47 900	49 300	42 156
	<i>240 cikk - összesen</i>	47 900	49 300	42 156
<b>241</b>	<b><i>Távközlés</i></b>			
2410	Telefon-, távirat-, telex-, rádió- és televízió-előfizetés és díjak	264 000	285 000	242 203
	<i>241 cikk - összesen</i>	264 000	285 000	242 203
	<b>24 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>311 900</b>	<b>334 300</b>	<b>284 359</b>
25	<b>ÉRTEKEZLETEK KÖLTSÉGEI</b>			
<b>250</b>	<b><i>Hivatalos és egyéb értekezletekkel kapcsolatos költségek</i></b>			
2500	Értekezletek általában	10 000	10 000	11 274
	<i>250 cikk - összesen</i>	10 000	10 000	11 274
<b>255</b>	<b><i>Különbéle kiadások konferenciák, kongresszusok és értekezletek megszervezésével és az azokon való részvétellel kapcsolatban</i></b>			



Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
2359	Ez az előirányzat fedezi a külön nem szereplő működési kiadásokat.
<b>239</b>	
2390	Ez az előirányzat azon fordítási szolgáltatások (beleértve a gépelést is) fedezésére szolgál, amelyeket a Bizottság nyújt a Fordítóközpont részére.
2391	Ez az előirányzat fedezi a tolmácsolási szolgáltatásokat, amelyeket különösen a közösségi intézmények a Fordítóközpontnak kiszámláznak.
2392	A Fordítóközpontot létrehozó 2965/94/EK tanácsi rendelet 12. cikke. Ez az előirányzat a Bizottság által a Fordítóközpontnak nyújtott adminisztratív szolgáltatások költségeinek fedezésére szolgál.
2393	Ez az előirányzat főleg a Fordítóközpont költségvetésének, tevékenységi jelentésének, valamint más közleményeinek kiadása és promóciós tevékenységei során felmerülő költségek fedezésére szolgál.
2394	Ez az előirányzat a terjesztési tevékenységgel járó költségek, nevezetesen a promóciós és marketing-költségek (katalógusok, prospektusok, reklámok, piackutatás, stb.), valamint a nagyközönségnek és az ügyfeleknek szóló tájékoztatással és segítségnyújtással kapcsolatos költségek (a Cdt logójával ellátott tollak és ceruzák, USB-k, stb.) fedezésére szolgál. A dokumentumok nyomtatásával kapcsolatos költségeket a 2393 tétel fedezi.
24	
<b>240</b>	
2400	Ez az előirányzat fedezi a postai és kézbesítési díjakkal kapcsolatban felmerült kiadásokat, beleértve a postai csomagküldést is. Az emelkedés oka az ajánlott küldési és a sürgősségi futárszolgáltatások (DHL) növekvő igénybevétele.
<b>241</b>	
2410	Ez az előirányzat a telefon, fax és telefonkonferenciák előfizetési költségeinek, a kommunikációnak, valamint az adattovábbítással és távközlési berendezésekkel kapcsolatos költségek fedezésére szolgál.
25	
<b>250</b>	
2500	Ez az előirányzat a szakértők és más látogatók, valamint intézményközi bizottságok útiköltségének, napidíjának és egyéb kiadásainak fedezésére szolgál, üléseken, bizottságokban, munkacsoportokban és szemináriumokon való részvételre való felkérés esetén.
<b>255</b>	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kötségvetési eredmény
2550	Különféle kiadások konferenciák, kongresszusok és értekezletek megszervezésével és az azokon való részvétellel kapcsolatban	5 000	5 000	33 442
	255 cikk - összesen	5 000	5 000	33 442
	25 FEJEZET - ÖSSZESEN	15 000	15 000	44 716
26	<b>A FORDÍTÓKÖZPONT IRÁNYÍTÓ TESTÜLETE</b>			
260	<b>Hivatalos és egyéb értekezletekkel kapcsolatos költségek</b>			
2600	Az igazgatóság ülései	25 000	25 000	14 500
	260 cikk - összesen	25 000	25 000	14 500
261	<b>Az igazgatóság üléseinek megszervezése</b>			
2610	Az igazgatóság üléseinek megszervezése	20 000	20 000	8 155
	261 cikk - összesen	20 000	20 000	8 155
265	<b>Tolmácsolás</b>			
2650	Tolmácsolás	75 000	75 000	60 000
	265 cikk - összesen	75 000	75 000	60 000
	26 FEJEZET - ÖSSZESEN	120 000	120 000	82 655
27	<b>INFORMÁCIÓ: BESZERZÉS, ARCHIVÁLÁS, ELKÉSZÍTÉS ÉS TERJESZTÉS</b>			
270	<b>Korlátozott jellegű konzultációk, tanulmányok és felmérések</b>			
2700	Korlátozott jellegű konzultációk, tanulmányok és felmérések	25 000	10 000	66 834
	270 cikk - összesen	25 000	10 000	66 834
	27 FEJEZET - ÖSSZESEN	25 000	10 000	66 834
	2. cím - összesen	4 508 800	4 812 000	4 903 369
3	<b>MŰKÖDÉSI KIADÁSOK</b>			
30	<b>KÜLSŐ FORDÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK</b>			
300	<b>Külső fordítási szolgáltatások</b>			
3000	Külső fordítási szolgáltatások	13 831 000	14 497 700	14 322 062

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
2550	Ez az előirányzat konferenciák, kongresszusok és értekezletek megszervezésének és az azokon való részvétel költségeinek fedezésére szolgál. Ez az előirányzat a meglévő infrastruktúra által le nem fedett (például a JMO épületben, stb. megtartott) értekezletek megszervezésével kapcsolatos költségek fedezésére is szolgál.
<b>260</b>	
2600	Az értekezletekre, bizottságokba, valamint munkacsoportokba meghívott igazgatósági tagok utazási és napidíjaira, illetve egyéb költségeire elkülönített előirányzatok.
<b>261</b>	
2610	Ez az előirányzat az igazgatósági ülések megszervezésének költségeit fedezi.
<b>265</b>	
2650	Ez az előirányzat fedezi a tolmácsolási szolgáltatásokat, amelyeket különösen a közösségi intézmények a Fordítóközpontnak kiszámláznak, az igazgatósági ülésekért.
<b>27</b>	
2700	Ez az előirányzat az adminisztratív, nevezetesen értékelő jelentések elkészítésének területére szakosodott szakértők általi konzultációkhoz, tanulmányokhoz és felmérésekhez kapcsolódó megbízások lehetővé tételére és külső konzulensek díjazásának fedezésére szolgál.
<b>3</b>	
30	
<b>300</b>	
3000	Ez az előirányzat a külső fordítási szolgáltatásokkal, nevezetesen a közösségi védjegyek és dokumentumok fordításával, a fordítások lektorálásával és módosításával, valamint a nyelvi szerkesztéssel és terminológiai munkával (kifejezéslisták fordítása) kapcsolatos költségek fedezésére szolgál. A 2012. évi csökkenés a várhatóan kisebb mennyiségű fordítás eredménye.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011. évi előirányzatok	2010. évi kötségvetési eredmény
	300 cikk - összesen	13 831 000	14 497 700	14 322 062
	30 FEJEZET - ÖSSZESEN	13 831 000	14 497 700	14 322 062
31	<b>INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉSEL KAPCSOLATOS KIADÁSOK</b>			
310	<b>Intézményközi együttműködéssel kapcsolatos kiadások</b>			
3100	A nyelvi területet érintő intézményközi együttműködés	685 200	705 000	697 490
	310 cikk - összesen	685 200	705 000	697 490
	31 FEJEZET - ÖSSZESEN	685 200	705 000	697 490
	3. cím - összesen	14 516 200	15 202 700	15 019 552
10	<b>TARTALÉKOK</b>			
100	<b>IDEIGLENES ELŐIRÁNYZATOK</b>			
1000	<b>Ideiglenes előirányzatok</b>			
10000	Tartalék a munkáltatónak a Közösség nyugdíjalapjához történő hozzájárulásához	p.m.	p.m.	0
10001	Tartalék ingatlan beszerzéséhez	p.m.	p.m.	0
10002	Biztonsági tartalék	p.m.	p.m.	0
10004	Tartalék az állandó előfinanszírozó alap részére	p.m.	p.m.	2 166 300
10005	Tartalék vitatott fizetésemelkedés esetére	p.m.	p.m.	0
10006	Tartalék kivételes befektetésekre	p.m.	p.m.	774 864
	1000 cikk - összesen	p.m.	p.m.	2 941 164
	100 FEJEZET - ÖSSZESEN	p.m.	p.m.	2 941 164
	10. cím - összesen	p.m.	p.m.	2 941 164
	<b>MINDÖSSZESEN</b>	<b>44 941 300</b>	<b>46 956 800</b>	<b>45 976 899</b>

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
31	
<b>310</b>	
3100	Ez az előirányzat azon tevékenységek költségeinek fedezésére szolgál, melyekről az Intézményközi Fordítási és Tolmácsolási Bizottság (ICTI) határozott, a nyelvi területet érintő intézményközi együttműködés elősegítése érdekében. I.
<b>10</b>	
100	
<b>1000</b>	
10000	Ez a tartalék egy előzetes előirányzat a munkáltatónak a Közösség nyugdíjalapjához történő hozzájárulásához. 2011-től a munkáltatói hozzájárulásra vonatkozó előirányzatok az 1 1 3 4 tételben szerepelnek.
10001	
10002	
10004	Tartalék a Fordítóközpont pénzügyi szabályzatának 59a cikke szerinti állandó előfinanszírozási alap létrehozásához. A pénzügyi szabályzat végrehajtására vonatkozó részletes szabályok 58. cikke (2) bekezdése értelmében az alap összege nem lehet kisebb a pénzügyi év előirányzatainak négy tizenkettedénél.
10005	A vita 2010-ben rendeződött, így nincs szükség előirányzatra.
10006	

1. MELLÉKLET LÉTSZÁMTERV

Besorolás és fokozatok	2010		2011		2012	
	2010. december 31-én benyújtva		A költségvetés által jóváhagyott		Előrejelzett	
	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazottak	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0
AD 13	0	0	1	1	1	1
AD 12	5	5	6	5	6	6
AD 11	9	9	8	9	9	8
AD 10	9	5	10	4	10	5
AD 9	4	8	4	10	5	8
AD 8	3	6	2	9	3	9
AD 7	8	15	9	20	8	23
AD 6	2	23	3	19	3	17
AD 5	1	15	1	15	1	13
<b>ÖSSZESEN AD</b>	<b>42</b>	<b>87</b>	<b>45</b>	<b>93</b>	<b>47</b>	<b>91</b>
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	1
AST 8	4	0	5	0	5	0
AST 7	3	3	1	4	2	5
AST 6	3	4	4	4	3	3
AST 5	1	6	0	5	1	6
AST 4	3	11	4	17	5	17
AST 3	5	18	4	21	2	22
AST 2	0	7	0	11	0	10
AST 1	0	17	0	6	0	0
<b>ÖSSZESEN AST</b>	<b>19</b>	<b>67</b>	<b>18</b>	<b>69</b>	<b>18</b>	<b>64</b>
<b>ÖSSZESEN</b>	<b>61</b>	<b>154</b>	<b>63</b>	<b>162</b>	<b>65</b>	<b>155</b>
<b>ÖSSZES ALKALMAZOTT</b>	<b>215</b>		<b>225</b>		<b>220</b>	